



Coral Gum 0104.740

Gebrauchsanleitung

Instructions for Use

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso

Инструкция

TUNZE[®]
Aquatic Eco Engineering

x0104.7488
01/2021

TUNZE® Aquarientechnik GmbH
 Seeshaupter Straße 68
 82377 Penzberg - Germany
 Tel: +49 8856 2022
 Fax: +49 8856 2021
 info@tunze.com
 www.tunze.com

**Inhalt deutsch, englisch,
 französisch**

Allgemeines	4
Sicherheitshinweise	6
Verarbeitung	8

**Inhalt italienisch, spanisch,
 russisch**

Allgemeines	10
Sicherheitshinweise	12
Verarbeitung	14

**Indice tedesco, inglese,
 francese**

Note generali	5
Avvertenze per la sicurezza	7
Lavorazione	9

Indice italiano, spagnolo, russo

Note generali	11
Avvertenze per la sicurezza	13
Lavorazione	15

**Contents – German, English,
 French**

General aspects	4
Safety instructions	6
Handling	8

**Contents – Italian, Spanish,
 Russian**

General aspects	10
Safety instructions	12
Handling	14

**Contenido alemán, inglés,
 francés**

Generalidades	5
Observaciones de seguridad	7
Tratamiento	9

Contenido italiano, español, ruso

Generalidades	11
Observaciones de seguridad	13
Tratamiento	15

**Page Contenu allemand, anglais,
 français**

4	Généralités	4
6	Sécurité d'utilisation	6
8	Utilisation	8

**Page Contenu italien, espagnol,
 russe**

10	Généralités	10
12	Sécurité d'utilisation	12
14	Utilisation	14

**Página Содержание на немецком,
 английском, французском языке**

5	Общая информация	5
7	Указания по технике безопасности	7
9	Способ применения	9

**Страница Содержание на итальянском,
 испанском, русском языке**

11	Общая информация	11
13	Указания по технике безопасности	13
15	Способ применения	15

TUNZE®
 Aquatic Eco Engineering



Allgemeines

Coral Gum ist ein Zweikomponentenkleber auf Epoxidbasis zum sicheren Verkleben von Korallenableger mit Untergrundsteinen. Er ist auch für Verklebungen von Glas, Keramik, Holz und vielen Kunststoffen geeignet so wie bei Anwendungen in Süß- und Meerwasseraquarien. Inhalt: 2 Stangen je 56 g (2 oz.)

Dieser Kleber ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Klebers durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Kleber spielen.

H 302: Gesundheitsschädlich bei Verschlucken.

H 312: Gesundheitsschädlich bei Hautkontakt.

H 315: Verursacht Hautreizungen.

H 317: Kann allergische Hautreaktionen verursachen.

H 319: Verursacht schwere Augenreizung.

H 332: Gesundheitsschädlich beim Einatmen.

H 335: Kann die Atemwege reizen.

H 336: Kann Schläfrigkeit und Benommenheit verursachen.

→ **Schutzhandschuhe und Schutzbrille!**

General aspects

Coral Gum is a two-component adhesive based on epoxy resin for safe cementing of corals to substrate rocks. It can also be used to glue glass, ceramics, wood and many plastic materials, such as those used for fresh-water and marine aquariums.

Contents: 2 sticks of 56 g (2 oz.) each.

This adhesive is only suitable for users (including children) with limited physical, sensorial or mental abilities or without any experience or previous knowledge, if suitable supervision or detailed instructions on the operation of the adhesive is provided by a responsible person.

Please make sure that children do not play with the adhesive.

H 302: Harmful if swallowed.

H 312: Harmful in contact with skin.

H 315: Causes skin irritation.

H 317: Can cause allergic skin reactions.

H 319: Causes serious eye irritation.

H 332: Harmful if inhaled.

H 335: May cause respiratory irritation.

H 336: May cause drowsiness and dizziness.

→ **Use protective gloves and safety glasses!**

Généralités

Coral Gum est une colle à base d'époxy bicomposant pour la fixation sûre de boutures de coraux sur un substrat corallien. Coral Fix s'utilise aussi pour le verre, la céramique, le bois et de nombreuses matières plastiques. Son usage est conseillé en eau douce comme en eau de mer.

Contient deux barres de 56 g (2 oz.)

Les utilisateurs (enfants inclus) ayant des limitations physiques, sensorielles, psychiques, ne bénéficiant pas d'une expérience ou de connaissances suffisantes ne peuvent utiliser cette colle qu'avec le concours d'une tierce personne responsable, assurant la surveillance ou veillant à l'observation du mode d'emploi. Veuillez vous assurer que les enfants ne puissent jouer avec cette colle.

H 302: Nocif en cas d'ingestion.

H 312: Nocif par contact avec la peau.

H 315: Provoque une irritation cutanée.

H 317: Peut provoquer une allergie cutanée.

H 319: Provoque une sévère irritation des yeux.

H 332: Nocif par inhalation.

H 335: Peut provoquer une irritation respiratoire.

H 336: Peut provoquer somnolence ou vertiges.

→ **Utilisez des gants de protection et des lunettes de sécurité !**

Warnung • Danger • Risque





Sicherheitshinweise

Klebstoffe von Kindern fernhalten!

Ungemischte Klebstoffbestandteile dürfen nicht ins Aquarium gelangen.

Tragen Sie bei der Arbeit Schutzhandschuhe und benutzen Sie ein altes Messer zum Abschneiden der nötigen Masse.

Tragen Sie beim Schleifen oder Bohren von Coral Gum eine Schutzbrille.

Der Klebstoff kann im Rohzustand bzw. unausgehärtet Hautirritationen oder Reizungen verursachen. Bei Hautkontakt, Stelle sofort unter fließendem Leitungswasser und Seife waschen.

Beim Verkleben im Aquarium sind biologische Schädigungen nicht auszuschließen, z.B. wenn unausgehärtete Masse durch Verreiben aufgelöst wird. Daher empfehlen wir immer ein Verkleben außerhalb des Aquariums.

Arbeitsgeräte nach Gebrauch sofort unter fließendem, kaltem Leitungswasser reinigen.

Safety instructions

Keep adhesives out of reach of children!

Unmixed adhesive components must not get into the aquarium.

When working, wear safety gloves, and use an old knife to cut off the mass not needed.

Wear protective goggles when grinding, drilling or handling Coral Gum in any way.

In case of undercured condition, the adhesive may cause skin irritations. In case of contact with skin, immediately wash the area with running tap water and soap.

When using the adhesive in an aquarium, biological damage cannot be excluded, if the undercured adhesive dissolves due to rubbing. For this reason we recommend to carry out the gluing outside of the aquarium.

Immediately after use, clean the implements under running cold tap water.

Sécurité d'utilisation

Gardez le produit hors de portée des enfants!

Les parties de colle non polymérisées ne doivent pas être introduites dans l'aquarium.

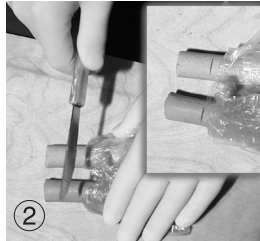
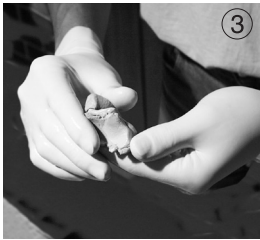
Nous conseillons le port de gants de protection, utilisez un couteau usagé pour la découpe.

Veillez porter des lunettes de protection pour les opérations de perçage, meulage ou ponçage.

A l'état non polymérisé, la colle peut provoquer des irritations de la peau chez des personnes sensibles. En cas de contact avec la peau, rincez immédiatement à l'eau courante et lavez avec du savon.

Dans un aquarium, certaines conséquences négatives sur le plan biologique pourraient apparaître si de la colle non polymérisée est dissoute. Nous vous conseillons de procéder si possible à un collage hors de l'aquarium.

Après utilisation, nettoyez immédiatement les accessoires utilisés à l'eau courante.



Verarbeitung

Feuchten Sie vor Arbeitsbeginn alle Arbeitsgeräte gut an, halten Sie die Arbeitsgeräte während der Arbeit immer feucht (1).

Legen Sie die beiden Stangen nebeneinander und markieren Sie zwei gleich lange Stücke (2). Schneiden Sie die beiden Stangen getrennt voneinander ab. Reinigen Sie nach jedem Schnitt das Messer mit Leitungswasser. Die verbleibenden Stangen sollten sich nicht berühren.

Verkneten Sie die beiden Massen ca. 5 min. gründlich an der Luft (3).

Wenn die Masse eine gleichmäßige Färbung hat und keine Marmorierungen mehr aufweist, ist sie gebrauchsfertig (4).

Legen Sie die Masse auf die gewünschte Stelle und stecken Sie die Koralle mit ihrem Steinsubstrat in die Masse (5). Streichen Sie alle Übergänge mit dem Untergrundgestein glatt. Die zu verklebenden Teile sollten keine organischen Verunreinigungen (Fett, Schleim, Algen, etc.) aufweisen.

Stellen Sie die Koralle mit ihrem Stein in ein vorbereitetes Gefäß mit Aquarienwasser (6) und lassen Sie die Masse 4 bis 6 Std. bei 25-28°C aushärten.

Handling

Before starting to work, wet all implements, and always keep them wet whilst working (1).

Place the two sticks next to each other and mark equally long pieces (2). Cut the two sticks separately. Clean the knife with tap water after every cut. The remaining sticks must not touch each other.

Knead the two masses together thoroughly in fresh air for approx. 5 minutes (3).

When the mass has a uniform colour, and there is no marbled appearance any more, the adhesive is ready for use (4).

Place the mass on the requested position, and push the coral with its rock substrate into the mass (5). Smoothen all transitions with the subsurface. The parts to be glued should not have any organic impurities (grease, slime, algae, et cetera).

Place the coral with its rock in a prepared vessel with aquarium water (6), and permit the mass to harden for 4 to 6 hours at 25° to 28° Celsius (77° to 82° F).

Utilisation

Veillez humidifier les instruments servant à la préparation et au travail de Coral Fix, gardez ces instruments humides durant le temps du travail (1).

Posez les deux cylindres côte à côte et marquez d'un repaire à niveau égal (2).

Coupez au niveau de chaque repaire. Nettoyez à l'eau le couteau après cette opération, les tubes restants ne doivent pas entrer en contact.

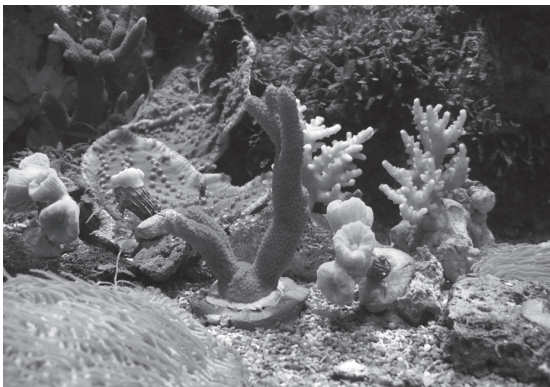
Malaxez les deux parties coupées durant 5 min. (3).

Lorsque la masse est de couleur homogène et sans marbrures, la colle est prête à l'utilisation (4).

Déposez la masse à l'endroit souhaité, enfoncez la bouture de corail (5) puis lissez la surface de colle afin qu'elle affleure le substrat.

Les parties à coller ne doivent pas être recouvertes de salissures organiques (graisse, mucus, algues, etc.).

Déposez la bouture et son nouveau substrat dans un récipient avec de l'eau de l'aquarium (6) puis laissez polymériser de 4 à 6 heures à 25 - 28°C.



Note generali

Coral Gum è una colla a due componenti su base epossidica per incollare in modo sicuro le talee di coralli su delle pietre. E' indicato anche per incollare vetro, ceramica, legno e molte materie plastiche, sia in acquari d'acqua dolce sia in acquari marini.

Contiene: 2 bacchette da 56 g (2 oz.)

Questa colla è adatto a utenti (compresi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o psichiche, o comunque privi di alcuna esperienza o nozioni elementari, soltanto nel caso in cui sia garantita una sorveglianza adeguata o un'istruzione dettagliata all'uso della colla, fornita da una persona responsabile.

Attenzione a non far giocare i bambini con la colla.

Pericolo • Peligro • Опасность



- H 302:** Nocivo se ingerito.
- H 312:** Nocivo a contatto con la pelle.
- H 315:** Provoca irritazione cutanea.
- H 317:** Può provocare una reazione allergica cutanea.
- H 319:** Provoca grave irritazione oculare.
- H 332:** Nocivo se inalato.
- H 335:** Può irritare le vie respiratorie.
- H 336:** Può provocare sonnolenza o vertigini.

→ **Usare guanti protettivi e occhiali di sicurezza!**

Generalidades

Coral Gum es un adhesivo de dos componentes a base de epoxi para la adhesión segura de acodos de corales con piedras del fondo. También se puede utilizar para pegar cristal, cerámica, madera y muchas materias plásticas, así como en acuarios de agua dulce y marina. Contenido: 2 barras de 56 g cada una (2 onzas).

Aquellos usuarios (incl. niños) con una capacidad limitada desde el punto físico, sensorio o psíquico o bien sin experiencia alguna ni conocimientos previos sólo podrán hacer uso del adhesivo, si una persona responsable garantiza una vigilancia adecuada o instrucción detallada sobre la utilización del adhesivo. Preste una atención especial a que los niños no puedan jugar con el adhesivo.

- H 302:** Nocivo por ingestión.
- H 312:** Nocivo en contacto con la piel.
- H 315:** Causa irritación de la piel.
- H 317:** Puede provocar una reacción alérgica en la piel.
- H 319:** Provoca irritación ocular grave.
- H 332:** Nocivo si se inhala.
- H 335:** Puede causar irritación respiratoria.
- H 336:** Puede provocar somnolencia o mareos.

→ **¡Use guantes protectores y gafas de seguridad!**

Общая информация

Coral Gum – это двухкомпонентный клей на эпоксидной основе для надёжного склеивания коралловых отростков с каменными основаниями. Он также подходит для склеивания стекла, керамики, дерева и многих видов пластмасс, при этом его можно использовать как в пресной, так и в морской воде. Содержимое: 2 бруска по 56 г (2 унц.)

Этот клей может быть применен пользователями (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или физическими способностями или же не обладающими никаким опытом обращения с клеем только в том случае, если будет обеспечен необходимый надзор или произведен подробный инструктаж по работе с клеем со стороны ответственного лица. Проследите за тем, чтобы с клеем не играли дети.

- H 302:** Вреден при проглатывании.
- H 312:** Вреден при контакте с кожей.
- H 315:** Вызывает раздражение кожи.
- H 317:** может вызывать аллергическую кожную реакцию.
- H 319:** Вызывает серьезное раздражение глаз.
- H 332:** Вреден при вдыхании.
- H 335:** может вызывать раздражение дыхательных путей.
- H 336:** может вызывать сонливость и головокружение.

→ **Используйте защитные перчатки и защитные очки!**



Avvertenze per la sicurezza

Tenere i componenti lontani dai bambini!

I componenti non mischiati non devono finire in acquario.

Indossare guanti protettivi durante il lavoro e usare un vecchio coltello per tagliare la quantità necessaria.

Indossare occhiali protettivi quando si smeriglia o fora il Coral Gum.

Allo stato grezzo o quando non è ancora asciutto, il collante può provocare irritazioni cutanee o di altro tipo. In caso di contatto con la pelle sciacquare immediatamente la parte interessata sotto acqua corrente e sapone.

Incollando all'interno dell'acquario non si possono escludere danni biologici, per esempio quando la massa non ancora asciutta viene sciolta mediante sfregamento. Per questo si consiglia di provvedere a incollature esterne dell'acquario.

Pulire subito dopo l'uso gli attrezzi sotto acqua di rubinetto corrente e fredda.

Observaciones de seguridad

Mantenga los adhesivos fuera del alcance de los niños!

Los componentes del adhesivo no mezclados no deberán infiltrarse en el acuario.

Póngase durante el trabajo guantes protectores y utilice un cuchillo viejo para cortar la masa necesaria.

Póngase gafas protectoras durante el afilado o perforación de Coral Gum.

El adhesivo puede causar en estado bruto, es decir, no endurecido, lesiones cutáneas o irritaciones. En caso de contacto con la piel, lave de inmediato el lugar afectado con jabón debajo del grifo de agua corriente.

No se puede evitar una acción biológica nociva durante el proceso de adhesión en el acuario, p. ej., si la masa no endurecida se desprende por fricción. Por este motivo, recomendamos siempre adherir fuera del acuario.

Limpie los utensilios directamente tras su uso debajo del grifo de agua fría.

Указания по технике безопасности

Избегайте попадания клея в руки детей!

Запрещается погружать в аквариум неперемешанные компоненты клея.

При работе пользуйтесь защитными перчатками и старым ножом для отрезания необходимого количества клея.

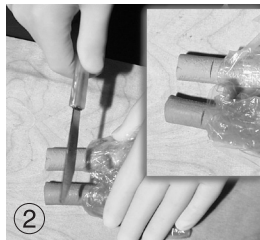
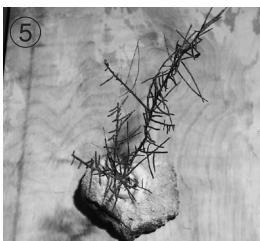
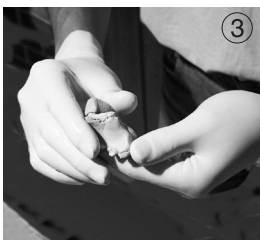
При шлифовке или высверливании Coral Gum пользуйтесь защитными очками.

В сыром или не затвердевшем состоянии клеящее вещество может стать причиной раздражения кожи или воспалительных реакций. При контакте с кожей поражённый участок следует немедленно промыть под струёй водопроводной воды и промыть с мылом.

При осуществлении склейки непосредственно в аквариуме нельзя исключать биологического загрязнения, например, в том случае, если по причине механического воздействия произойдёт отрыв незатвердевшей массы. Поэтому мы всегда рекомендуем производить склеивание за пределами аквариума.

Сразу же после применения рабочие инструменты следует промыть проточной холодной водопроводной водой.





Lavorazione

Prima di iniziare inumidire bene gli attrezzi da lavoro e tenere gli attrezzi umidi durante tutta la lavorazione (1).

Porre le due bacchette una di fianco all'altra e segnare due pezzi di lunghezza uguale (2). Tagliare le due bacchette una per volta. Dopo ogni taglio pulire il coltello sotto acqua di rubinetto. Evitare il contatto tra le bacchette restanti.

Impastare energicamente all'aria le due masse per circa 5 minuti (3).

Una volta che la massa ha assunto un colore uniforme e privo di marezzature, è pronta per l'uso (4).

Applicare la massa sul punto prescelto e porre il corallo con il suo substrato di pietra nella massa (5). Lisciare tutti i punti di passaggio con il substrato. Le parti da incollare dovrebbero essere prive di impurità organiche (grasso, muco, alghe ecc.).

Collocare il corallo con la pietra in un recipiente preventivamente riempito con acqua d'acquario (6) e lasciare asciugare la massa per 4-6 ore a 25-28°C.

Tratamiento

Humedezca detenidamente todos los utensilios antes de comenzar el trabajo, mantenga los utensilios siempre húmedos durante el trabajo (1).

Coloque las dos barras una junto a la otra y marque dos piezas de la misma longitud (2). Corte ambas barras por separado. Limpie el cuchillo con agua corriente después de cada corte. Las barras restantes no se deberán tocar.

Amase bien ambas masas aprox. 5 min. al aire (3).

La masa está lista para su uso cuando tenga una coloración uniforme y no siga presentando jaspeaduras (4).

Coloque la masa sobre el lugar deseado y fije los corales con su substrato pétreo en la masa (5). Alise todas las transiciones con las piedras del fondo. Las piezas que se han de adherir no deberán presentar suciedad orgánica (como grasa, viscosidades, algas, etc.).

Coloque el coral con su piedra en un recipiente preparado con agua de acuario (6) y deje endurecer la masa entre 4 a 6 horas a 25-28°C.

Способ применения

Перед применением основательно смочите рабочий инструмент и поддерживайте его во влажном состоянии в течение всей процедуры склейки (1).

Расположите оба бруска один рядом с другим и отмерьте от каждого из них по куску одинаковой длины (2). Отрежьте куски от каждого из брусков по отдельности. После каждой операции промывайте нож водопроводной водой. Не следует прикасаться к оставшимся брускам.

Основательно перемешайте оба куска на воздухе в течение примерно 5 минут (3).

Как только окраска смешанной массы станет однородной и ее поверхность перестанет быть «мраморной», масса готова к применению (4).

Расположите массу на любом участке и вставьте в неё кораллы вместе с их каменным субстратом (5). Разровняйте все переходы с помощью почвенного камня. Склеиваемые части не должны содержать органических загрязнений (жир, слизь, водоросли и т.п.).

Установите кораллы вместе с их камнем в подготовленную ёмкость с аквариумной водой (6) и дайте массе затвердеть в течение 4 – 6 часов при температуре 25-28°C.

